

NOW is the time...

**Learn to be more
competitive in the
slowing economy!**



Your invitation
to attend
March 24-26

Now, more than ever, energy
efficiency and productivity
improvements are critical.

ABB Automation & Power
World offers over 500 hours
of training workshops focused
on improving profitability in
today's economic environment.



ABB
**Automation &
Power
World**

2009
March 24-26
Orlando, Florida

Collaboration. Learning. Results.

NOW is the time! This is
essential business travel for
anyone wanting to learn how
to beat the competition.

www.abb.com/a&pworl

Register today!



Spanish Language Workshop Sessions



Spanish Language Workshops

ABB en Automatización Page 3
ABB en Generación y Transmisión y Distribución de Energía Eléctrica Page 6

Code Descriptions:

C = Customer Case Study
P = Panel Discussion
T = Technical Training
W = Workshop

“1-5” at the end of a session code indicates the length of the session. “1” being a one-hour session, “2” being a two-hour session, etc.

“A, B or C” at the end of a session code indicates the session is given more than one time. “A” represents the first time the session is being offered, “B” the second time, and “C” the third time. If an A, B or C does not follow a session code, the session is given only once.

ABB en Automatización

TUESDAY, MARCH 24, 2009

Session 1: 9:30 a.m. – 10:30 a.m.

WCS-50-1 Introducción al Sistema 800xA

Una Introducción al Sistema de Automatización Extendida 800xA y los beneficios que genera. Esta presentación mostrará como el Sistema 800xA extiende la funcionalidad más allá de los límites de un sistema de control tradicional, integrando aplicaciones por medio de una conectividad sin fronteras. También en esta presentación se podrán apreciar las virtudes de la nueva versión del Sistema 800xA.

Session 2: 11:00 a.m. – 12:00 p.m.

WCS-53-1 Llevando el Valor del Sistema 800xA a su Escritorio con Smart Client

Durante los últimos 20 años los productores industriales han estado tratando de eliminar las denominadas "islas de información" que existen en las plantas tradicionales. Hoy, una planta típica posee entre 10 y 50 diferentes sistemas, pasando por los ERPs, MES, mantenimiento, DCS, etc, etc... Este taller mostrará la solución que ABB dispone para integrar los ambientes de negocio, producción y automatización convirtiéndolos en una planta con Gestión Colaborativa de la Producción.

Session 3: 1:30 p.m. – 2:30 p.m.

WCS-61-1 Servicios de Optimización a Distancia: El Apalancamiento de Acceso Remoto para la Entrega de Experiencia Mundial

Aprenda como los expertos en la materia de ABB de todo el mundo, pueden vigilar, diagnosticar y optimizar activos y tecnologías de rendimiento del proceso. Grandes cantidades de datos pueden ser procesadas por medio de herramientas de cálculo y evaluaciones de los expertos para proporcionar valiosas evaluaciones y recomendaciones que nos lleven a optimizar el rendimiento.

Session 4: 3:00 p.m. – 4:00 p.m.

WCS-52-1 Reducción de Riesgos Mediante Sistema 800xA High Integrity

En esta presentación discutiremos como la plataforma de control ABB System 800xA permite reducir riesgos para el personal, el ambiente y las corporaciones mediante el uso de tecnología de alta integridad para Sistemas Instrumentados de Seguridad (SIS). Los tópicos a comentar incluyen los requerimientos de regulaciones e industrias durante todo el ciclo de vida de las protecciones de seguridad, y como Sistema 800xA puede proporcionar la mas completa plataforma para administración de la seguridad, incluyendo ingeniería de sistemas, servicios de soporte a instalaciones, instrumentación, controladores, y elementos de control final.

Session 5: 4:30 p.m. – 5:30 p.m.

WCS-51-1 Mejorando la Visibilidad a través de una Gestión Integrada de la Información

"¿Qué debo hacer para integrar todos los datos que provienen de una variedad de fuentes y transformar esos datos en una información valiosa en forma de informes y pantallas?" Esta presentación se centrará en cómo utilizar los productos de ABB Industrial IT para consolidar dentro de la plataforma del Sistema 800xA a otros sistemas de producción o de gestión, presentando de manera consolidada la información. Vamos a demostrar cómo de manera rápida y fácil, se puede establecer la conexión con diversos sistemas, y cómo la información puede ser utilizada para proporcionar valor para los diferentes usuarios.

WEDNESDAY, MARCH 25, 2009

Session 6: 8:00 a.m. – 9:00 a.m.

WCS-54-1 Soluciones de Conectividad Empresarial incluyendo SAP

Las Soluciones de Conectividad Empresarial de ABB unen el hueco de integración vertical entre negocios y sistemas de manufactura, generando nuevas oportunidades para incrementar la productividad. Dada la complejidad de los sistemas ERP, SAP, ha establecido diferentes estrategias para integrar negocio y manufactura. SAP posiciona para requerimientos del sistema de manufactura ligeros la interfaz xApp Manufacturing Integration and Intelligence (xMII) y para escenarios mas complejos la interfaz Exchange Infrastructure (XII). SAP adoptó el estándar de Integración de Empresa a Manufactura ISA-95. ABB encara estos retos mejorando la comunicación entre SAP y los sistemas de manufactura.

Session 7: 9:30 a.m. – 10:30 a.m.

WCS-55-1 RIS – Solución Integrada de Confiabilidad de Planta

Los desafíos de productividad actuales implican aumentar la performance de los activos instalados mientras se reduce el costo total de operación en su ciclo de vida. Las Soluciones Integradas de Confiabilidad de Planta permiten obtener el mejor retorno sobre activos, reducción en los costos operativos y un crecimiento sostenible de las ganancias, permitiendo de ésta manera lograr una mejor competitividad y diferenciación.

Session 8: 11:00 a.m. – 12:00 p.m.**WCS-56-1 Ciclo de Vida de los Sistema de Control, su Evolución y aplicación del Programa Sentinel**

El modelo de ABB para la Administración del Ciclo de Vida de los Sistemas de Control le ayudará a lograr el mejor rendimiento de sus activos y una transición sin tropiezos a las nuevas generaciones de productos. Cada fase de los productos - Activo, Clásico, Limitado, y Obsoleto - se revisan periódicamente para garantizar las opciones de soporte técnico y la implementación de los programas evolutivos para mantener sus inversiones principales a lo largo de su ciclo de vida. El Programa de Automatización "Sentinel" permite la administración del software para los productos de automatización de ABB.

Session 9: 1:30 p.m. – 2:30 p.m.**CCS-50-1 Caso de Estudio: Atanor - Sistemas Integrados de Control y Seguridad**

La Integración del Sistema de Control y de Seguridad brinda una confiabilidad y versatilidad única. Las herramientas del Sistema 800xA permiten identificar problemas y solucionarlos antes que afecten al proceso, además de permitir la mejora continua. En esta aplicación se mostrarán los beneficios y virtudes de un sistema integrado de control y seguridad, que posibilita la mejora continua combinada con la tranquilidad de operar de manera segura.

Session 10: 3:00 p.m. – 4:00 p.m.**CCS-51-1 PEMEX Gas: Complejo Procesador de Gas Burgos combina soluciones de control y seguridad**

Pemex buscaba un sistema de seguridad y automatización de procesos, fuerte, confiable y flexible; que le permitiera visualizar la información, la integración de las diferentes soluciones, una respuesta rápida, optimización de los procesos, obteniendo el mejor resultado en costo-efectividad. Pemex encontró en la Tecnología Extendida 800xA de ABB la mejor manera de automatizar sus procesos de control y seguridad en el Complejo Burgos. Este sistema da a Pemex la ventaja de integrar los sistemas de control, seguridad y fuego y gas en el proceso de sus plantas, lo cual representa una disminución considerable del riesgo.

Session 11: 4:30 p.m. – 5:30 p.m.**WCS-57-1 Sistema 800xA, Ingeniería con Function Designer y Herramientas Bulk**

Este workshop técnico le ofrece a los participantes una demostración del Function Designer, una herramienta del Sistema 800xA de ABB. El Function Designer se utiliza para crear lógicas de control mediante diagramas fáciles de crear y leer. Usted también aprenderá como las herramientas Bulk del Sistema 800xA pueden ayudar a crear la configuración de un proyecto de manera rápida utilizando estos diagramas lógicos.

THURSDAY, MARCH 26, 2009**Session 12: 8:00 a.m. – 9:00 a.m.****WCS-58-1 Sistema de Control Freelance 800F**

El Sistema de Control Freelance 800F de ABB combina una arquitectura de control moderna y abierta con una herramienta de ingeniería fácil de usar, donde los dispositivos de campo están completamente integrados en la ingeniería del sistema de control. Freelance 800F le ofrece ahorros potenciales en ingeniería, comisionamiento, pruebas, servicio y mantenimiento. Una aplicación reciente: el control de una caldera que quema cascarilla de arroz como combustible, una interesante y exitosa historia basada en Freelance 800F y en la atención y servicios técnicos de nuestro Integrador de Sistemas en Costa Rica.

Session 13: 9:30 a.m. – 10:30 a.m.**WIN-50-1 Las Novedades en Instrumentación y su Importancia**

Este taller muestra las tendencias en el mercado de la Instrumentación y la dirección de los productos ABB, más importante aún, como estas tendencias y avances se traducen en beneficios tangibles para los dueños y operadores de plantas de proceso. Discutiremos las nuevas tecnologías de medición y control así como nuevas aplicaciones para productos y tecnologías ampliamente probadas, incluyendo algunos casos de éxito. Invitamos a los asistentes a participar en una franca discusión sobre qué novedades realmente cambiarán el horizonte, y cuáles no serán más que un tema pasajero. Únase a una sesión dinámica e interactiva.

Session 14: 11:00 a.m. – 12:00 p.m.**WCS-59-1 Analizadores de Gas ABB para el Monitoreo Continuo de Emisiones**

La medición de emisiones tóxicas es cada vez más y más importante para las industrias de hoy. Los requisitos legales son cada vez más estrictos y al mismo tiempo, las empresas desean colaborar activamente con el fin de proteger el medio ambiente. Este taller explica cómo los sistemas analíticos de ABB para el Monitoreo Continuo de Gases ofrecen soluciones útiles que contribuyen a resultados óptimos, al mismo tiempo que mantiene costos bajos. Los Sistemas Analíticos de ABB son compactos, fáciles de manejar, de programar, de mantenimiento a largo plazo, fáciles de calibrar y permiten la operación remota.

Session 15: 1:30 p.m. – 2:30 p.m.**WCS-60-1 Soluciones de ABB para Cogeneración**

Aprovechando la previa experiencia en diseño de plantas de fuerza completas, ABB desarrolló productos y soluciones de alta tecnología basados en el conocimiento del proceso, de sistemas eléctricos y sistemas de automatización

involucrados en el diseño de las mismas. El concepto ICE (Instrumentación, Control y Eléctrico) es una solución integrada, tecnológicamente avanzada, eficiente en tiempo y recursos, y económicamente ventajosa; además de permitir durante la ejecución del proyecto identificar potenciales oportunidades de mejora que pueden significar importantes ahorros. El concepto es aplicable a todo tipo de plantas de fuerza incluyendo las de cogeneración.

Session 16: 3:00 p.m. – 4:00 p.m.**CCS-52-1 POLIDESA - Automatizando una Planta de Poliestireno con el Sistema Freelance 800F**

Grupo IDESA es una empresa petroquímica con más de 50 años de experiencia reconocida internacionalmente. Poliestireno y Derivados cuenta con una capacidad instalada de 50,000 toneladas anuales de poliestireno cristal (GPPS), impacto (HIPS) y expansible (EPS). En Mayo de 2008 se concluyó exitosamente la puesta en marcha de las líneas de reacción 130 y 140 con un proyecto de automatización y control basado en el Sistema de Control Freelance 800F de ABB e instrumentos de campo con tecnología Foundation Fieldbus. Los resultados: aumento de producción, mejor calidad de producto, mejoras operativas y una mejor programación del mantenimiento.

Session 17: 4:30 p.m. – 5:30 p.m.**CCS-53-1 Holcim Apasco: Soluciones Analíticas CEMs**

Holcim Apasco, filial del grupo Suizo Holcim, empresa líder de clase mundial dedicada a la producción y comercialización de cemento, se han preocupado por el desarrollo sustentable de sus operaciones, especialmente en cuestiones ambientales, como su compromiso para disminuir sus emisiones de gases contaminantes. Holcim Apasco ha seleccionado el analizador por principio FTIR, de avanzada tecnología, confiabilidad y disponibilidad para el monitoreo y control de sus emisiones en México. Se exponen las experiencias y beneficios obtenidos con el analizador, desde su instalación y la relación generada entre Holcim y ABB para proporcionar el adecuado soporte a estos equipos.

ABB en Generación y Transmisión y Distribución de Energía Eléctrica

TUESDAY, MARCH 24, 2009

Session 1: 9:30 a.m. – 10:30 a.m.

WCS-50-1 Introducción al Sistema 800xA

Una Introducción al Sistema de Automatización Extendida 800xA y los beneficios que genera. Esta presentación mostrará como el Sistema 800xA extiende la funcionalidad más allá de los límites de un sistema de control tradicional, integrando aplicaciones por medio de una conectividad sin fronteras. También en esta presentación se podrán apreciar las virtudes de la nueva versión del Sistema 800xA.

Session 2: 11:00 a.m. – 12:00 p.m.

WCS-53-1 Llevando el Valor del Sistema 800xA a su Escritorio con Smart Client

Durante los últimos 20 años los productores industriales han estado tratando de eliminar las denominadas “islas de información” que existen en las plantas tradicionales. Hoy, una planta típica posee entre 10 y 50 diferentes sistemas, pasando por los ERPs, MES, mantenimiento, DCS, etc, etc... Este taller mostrará la solución que ABB dispone para integrar los ambientes de negocio, producción y automatización convirtiéndolos en una planta con Gestión Colaborativa de la Producción.

Session 3: 1:30 p.m. – 2:30 p.m.

WPO-50-1 Aplicación de Transformadores Ópticos Para Instrumentos

Desarrollo y aplicación de nuevos transformadores de instrumentos de MT y BT. Este curso lo llevará a través de una revisión sobre los conceptos principales detrás del diseño de transformadores de instrumentos de Media y Baja Tensión y la tecnología disponible actualmente para comprender de mejor manera como los requerimientos especificados por el usuario final afectan el diseño de estos transformadores. Además vamos a repasar la especificación de transformadores de corriente y de voltaje basada en la Norma ANSI/IEEE para Transformadores de Instrumentos para luego finalizar con un repaso acerca de las aplicaciones de esta línea de producto.

Session 4: 3:00 p.m. – 4:00 p.m.

WCS-52-1 Reducción de Riesgos Mediante Sistema 800xA High Integrity

En esta presentación discutiremos como la plataforma de control ABB System 800xA permite reducir riesgos para el personal, el ambiente y las corporaciones mediante el uso de tecnología de alta integridad para Sistemas Instrumentados de Seguridad (SIS). Los tópicos a comentar incluyen los requerimientos de regulaciones e industrias durante todo el ciclo de vida de las protecciones de seguridad, y como Sistema 800xA puede proporcionar la mas completa plataforma para administración de la seguridad, incluyendo

ingeniería de sistemas, servicios de soporte a instalaciones, instrumentación, controladores, y elementos de control final.

Session 5: 4:30 p.m. – 5:30 p.m.

WPO-52-1 Aplicación de Transformadores de Distribución con Énfasis en Nuevas Aplicaciones Eólicas

Criterios de aplicación de los transformadores de distribución, pérdidas, nueva norma del DOE sobre eficiencia de transformadores. Normas ANSI. Descripción de los componentes usados en los transformadores de distribución. Instalación de transformadores de distribución y restricciones en el uso de los transformadores. Uso de transformadores tipo pedestal en instalaciones de generación eólica.

WEDNESDAY, MARCH 25, 2009

Session 6: 8:00 a.m. – 9:00 a.m.

WCS-54-1 Soluciones de Conectividad Empresarial incluyendo SAP

Las Soluciones de Conectividad Empresarial de ABB unen el hueco de integración vertical entre negocios y sistemas de manufactura, generando nuevas oportunidades para incrementar la productividad. Dada la complejidad de los sistemas ERP, SAP, ha establecido diferentes estrategias para integrar negocio y manufactura. SAP posiciona para requerimientos del sistema de manufactura ligeros la interfaz xApp Manufacturing Integration and Intelligence (xMII) y para escenarios mas complejos la interfaz Exchange Infrastructure (XII). SAP adoptó el estándar de Integración de Empresa a Manufactura ISA-95. ABB encara estos retos mejorando la comunicación entre SAP y los sistemas de manufactura.

Session 7: 9:30 a.m. – 10:30 a.m.

WPO-53-1 Aplicación de Transformadores Secos la Industria

Tipos de transformadores secos. Normas ANSI para transformadores ANSI. Determinando el tamaño de los transformadores se cos. Nivel Basico de Aislamiento y tamaño de los transformadores secos. Descripción de los núcleos y bobinas usados en los transformadores secos, corto circuito en transformadores secos. Parámetros usados para calcular la ventilación en instalaciones de transformadores secos. Reemplazo de transformadores de aceite con transformadores secos. Parámetros a ser considerados.

Session 8: 11:00 a.m. – 12:00 p.m.**WPO-54-1 Nuevas Familias de Reles de Distribución Dada**

Nos complace presentar la nueva línea de protecciones de distribución RE_615. La plataforma general a la luz de la nueva norma de información en subestaciones "Redes de comunicación y sistemas en subestaciones" y la necesidad de un procesador más poderoso implementando el concepto desde el diseño de los nuevos relés es destacado guiándonos a la protección más desarrollada con el verdadero concepto de IEC 61850. Los detalles de la presentación incluirán: Nueva línea de protecciones 615, Protección de alimentador REF615, Protección diferencial en Circuitos de Distribución RED615.

Session 9: 1:30 p.m. – 2:30 p.m.**WPO-55-1 Desarrollo y Aplicación de Nuevos Transformadores de Instrumentos de MT y BT**

Este curso lo llevará a través de una revisión sobre los conceptos principales detrás del diseño de transformadores de instrumentos de Media y Baja Tensión y la tecnología disponible actualmente para comprender de mejor manera como los requerimientos especificados por el usuario final afectan el diseño de estos transformadores. Además vamos a repasar la especificación de transformadores de corriente y de voltaje basada en la Norma ANSI/IEEE para Transformadores de Instrumentos para luego finalizar con un repaso acerca de las aplicaciones de esta línea de producto.

Session 10: 3:00 p.m. – 4:00 p.m.**WPO-56-1 Tableros de MT Arco-Resistentes "Metal-Clad" del tipo SafeGear**

Estudios realizados en Norte América indican que el 80% de las lesiones ocurridas por fallas eléctricas el año pasado, fueron causadas por fallas de Arco. El propósito de los Tableros Arco-Resistentes es precisamente el de proteger al personal y al equipo de explosiones y quemaduras objeto de una falla interna de arco, las cuales pueden ser causadas por mantenimiento impropio, fallas de los enclavamientos, errores en los procedimientos, objetos extraños, roedores, etc. El uso de Tableros Arco-Resistentes en Estados Unidos, Canadá y Europa han venido creciendo a pasos agigantados, teniendo en cuenta que las tendencias del mercado se han inclinado a la utilización de productos más seguros y confiables, con el soporte de entes reguladores en la industria que apoyan este concepto en Norte América como lo son OSHA y NFPA, de la misma manera que los estándares ANSI C37.20.7. El propósito de este curso es el de brindar a nuestros clientes Industriales, Empresas Distribuidoras y Generadoras en América Latina, un Tablero Arco-Resistente que mejore substancialmente la seguridad y confiabilidad de sus operaciones, con un incremento modesto en el costo del equipo inherente al diseño Arco-Resistente.

Session 11: 4:30 p.m. – 5:30 p.m.**WPO-57-1 Relé Mitigador de Falla de Arco del tipo REA**

En combinación con el Tablero de ABB Arco-Resistente, el relé de protección de arco REA provee la mejor protección contra falla de arcos que se encuentra en el mercado. El 65% de las fallas de arco ocurren cuando el operador realiza trabajos de mantenimiento en los Tableros Eléctricos, dejando así las puertas abiertas, exponiéndose a posibles lesiones en caso de una falla interna de arco. El relé REA protege al operador detectando dichas fallas en menos de 2.5 milisegundos, reduciendo así la energía de arco, hasta en un 80% en la mayoría de aplicaciones. Solamente ABB puede ofrecer la seguridad y el desempeño que se traduce en tranquilidad para aquellos que especifican, recomiendan y operan Tableros Eléctricos. Este curso está orientado a clientes Industriales, Empresas Distribuidoras y Generadoras en América Latina, que buscan adquirir Tableros Arco-Resistentes o que son usuarios de Tableros Convencionales /Arco-Resistentes y planean incrementar la seguridad para su personal y equipo existentes.

THURSDAY, MARCH 26, 2009**Session 12: 8:00 a.m. – 9:00 a.m.****WPO-51-1 Protección de Sistemas y Equipos con Apartarrayos**

Comparta la experiencia de la protección más rápida en los sistemas de Potencia, Conozca los términos usados en lenguaje de la coordinación de aislamiento y la protección contra frentes de onda ocasionados por descargas atmosféricas o maniobras en los sistemas de potencia. Identifique las sobretensiones en los sistemas de potencia su origen y formas de manejo. Reconozca los diferentes tipos de apartarrayos sus características y áreas de aplicación. Donde y como instalarlos. Cuales son las pruebas de tipo y de rutina. Cuales los elementos constitutivos de cada tipo de apartarrayos, compare de los diferentes tipos de aislamiento y monitores de las descargas y accesorios, Identifique los parámetros para una buena selección de acuerdo a su aplicación.

Session 13: 9:30 a.m. – 10:30 a.m.**WIN-50-1 Las Novedades en Instrumentación y su Importancia**

Este taller muestra las tendencias en el mercado de la Instrumentación y la dirección de los productos ABB, más importante aún, como estas tendencias y avances se traducen en beneficios tangibles para los dueños y operadores de plantas de proceso. Discutiremos las nuevas tecnologías de medición y control así como nuevas aplicaciones para productos y tecnologías ampliamente probadas, incluyendo algunos casos de éxito. Invitamos a los asistentes a participar en una franca discusión sobre qué novedades realmente cambiarán el horizonte, y cuáles no serán más que un tema pasajero. Únase a una sesión dinámica e interactiva.

Session 14: 11:00 a.m. – 12:00 p.m.**WCS-59-1 Analizadores de Gas ABB para el Monitoreo Continuo de Emisiones**

La medición de emisiones tóxicas es cada vez más y más importante para las industrias de hoy. Los requisitos legales son cada vez más estrictos y al mismo tiempo, las empresas desean colaborar activamente con el fin de proteger el medio ambiente. Este taller explica cómo los sistemas analíticos de ABB para el Monitoreo Continuo de Gases ofrecen soluciones útiles que contribuyen a resultados óptimos, al mismo tiempo que mantiene costos bajos. Los Sistemas Analíticos de ABB son compactos, fáciles de manejar, de programar, de mantenimiento a largo plazo, fáciles de calibrar y permiten la operación remota.

Session 15: 1:30 p.m. – 2:30 p.m.**WCS-60-1 Soluciones de ABB para Cogeneración**

Aprovechando la previa experiencia en diseño de plantas de fuerza completas, ABB desarrolló productos y soluciones de alta tecnología basados en el conocimiento del proceso, de sistemas eléctricos y sistemas de automatización involucrados en el diseño de las mismas. El concepto ICE (Instrumentación, Control y Eléctrico) es una solución integrada, tecnológicamente avanzada, eficiente en tiempo y recursos, y económicamente ventajosa; además de permitir durante la ejecución del proyecto identificar potenciales oportunidades de mejora que pueden significar importantes ahorros. El concepto es aplicable a todo tipo de plantas de fuerza incluyendo las de cogeneración.

Session 16: 3:00 p.m. – 4:00 p.m.**Session 17: 4:30 p.m. – 5:30 p.m.**